

# ROMANŲ KALBŲ TEKSTŲ VERTIMO AKIRAČIAI:

## vertimo patirtys ir dirbtuvės

2018 m. balandžio 26 d.

Vytauto Didžiojo universitetas, S. Daukanto g. 28, Mažoji salė

### Programa

#### Vertimo patirtys

- 9.15 – 9.30 Vertimo konkurso dalyvių registracija  
9.30 – 9.40 Konferencijos atidarymas. Prof. dr. **Aurelija Leonavičienė**. Romanų kalbų tekstų vertimo akiračių konferencija – vertimo mokslas iš arti  
9.40 – 9.45 VDU Humanitarinių mokslų fakulteto dekanės doc. dr. **Rūtos Eidukevičienės** sveikinimas  
9.50 – 10.10 Europos Parlamento vertėja **Giedrė Matelytė**. Vertėjo profesija Europos Parlamente: įgyvendinta daugiakalbystė  
10.10 – 10.30 Dr. **Rasa Klioštoraitytė Di Pasquale**. Ekstratekstiniai vertėjo komentarai  
10.30 – 10.50 Dr. **Moreno Bonda**. Ankstyvieji Johno Miltono „Prarastojo rojus“ (*Paradise Lost*) vertimai į italų kalbą: neįprastas vertimo atvejis  
10.50 – 11.10 **Bronius Dovydaitis**. Vertimo iš ispanų kalbos į lietuvių kalbą ypatumai  
11.10 – 11.30 Dr. **Jurgita Vaičenonienė**, dr. **Jolanta Kovalevskaitė**. Ar yra vertimo kalba?  
11.30 – 11.45 Diskusijos  
11.50 – 13.30 *Pietų pertrauka*

#### Vertimo dirbtuvės

- 13.45 – 15.45 Studentų ir moksleivių meninio vertimo raštu iš prancūzų, italų ir ispanų kalbų į lietuvių kalbą konkursas (S. Daukanto g. 28, Mažoji salė)  
14.00 – 15.30 Mokytojų seminaras. Prof. dr. **Ingrida Eglė Žindžiuvienė**. Vertimas kaip mokymosi metodas (V. Putvinskio g. 23, 102 auditorija)  
15.45 – 17.15 Vertimo konkurso darbų taisymas  
17.20 **Nugalėtojų skelbimas ir apdovanojimas** (S. Daukanto g. 28, Mažoji salė)

Renginio organizatorius:



VYTAUTO DIDŽIOJO  
UNIVERSITETAS  
MCMXXII  
Humanitarinių mokslų fakultetas  
Užsienio kalbų, literatūros ir  
vertimo studijų katedra



Ambasciata d'Italia  
Vilnius

INSTITUT  
FRANÇAIS  
LITUANIE



VIDURŽEMIO DELIKATESAI



Aromatinga kava



CASA  
DELLA  
PASTA

Renginio partneriai ir rėmėjai:



KAUNAS  
SOCIETÀ  
DANTE ALIGHIERI  
*Il mondo in italiano*



Europos Parlamento vertėja  
**Giedrė Matelytė**



CAMERA DI COMMERCIO ITALO-LITUANA  
ITALIJOS-LIETUVOS PREKYBOS RŪMAI



ACCADEMIA  
ITALIANA